

RELEASE IN FULL

Comunicado conjunto de los gobiernos de Haití y Estados Unidos

A continuación una traducción del comunicado conjunto de los gobiernos de Haití y Estados Unidos, emitido el 17 de enero:

(comienza el texto)

COMUNICADO CONJUNTO DE  
LOS GOBIERNOS DE HAITÍ Y LOS ESTADOS UNIDOS DE NORTEAMÉRICA  
EMITIDO EN PUERTO PRÍNCIPE, HAITÍ  
17 DE ENERO DE 2010

El presidente René Préval de Haití, y la secretaria de Estado Hillary Rodham Clinton de los Estados Unidos de Norteamérica se reunieron en Puerto Príncipe luego del catastrófico terremoto del 12 de enero de 2010 y sus trágicas consecuencias, y emitieron el siguiente comunicado conjunto:

Reconociendo:

la larga historia de amistad entre el pueblo de Haití y el pueblo de Estados Unidos y su respeto mutuo uno por la soberanía uno del otro;

el grave sufrimiento del pueblo de Haití, inclusive la pérdida masiva de vidas, las extensas heridas y el amplio daño a la infraestructura pública y la propiedad privada;

la necesidad urgente de una respuesta inmediata a las peticiones del Gobierno de Haití y la enorme importancia de la aplicación segura, rápida y efectiva de los esfuerzos de rescate, alivio, recuperación, y reconstrucción;

los actuales desafíos sin precedente que enfrenta el gobierno haitiano; y

la conversación del 15 de enero de 2010 entre el presidente Obama y el presidente Préval, que subraya la urgencia de las necesidades de Haití y su pueblo, la promesa del presidente Obama del pleno apoyo del pueblo estadounidense para el gobierno y el pueblo de Haití en relación con el esfuerzo inmediato de recuperación y la reconstrucción de largo plazo, y el compromiso de los dos presidentes de coordinar la ayuda entre las varias partes, como son el gobierno haitiano, las Naciones Unidas, Estados Unidos y los muchos socios y organizaciones internacionales en el terreno;

El presidente Préval, en nombre del gobierno y el pueblo de Haití, acoge como esenciales los esfuerzos en Haití por el gobierno y el pueblo de Estados Unidos para apoyar la recuperación, estabilización y reconstrucción a largo plazo de Haití y solicita que Estados Unidos ayude como sea necesario a aumentar la seguridad en apoyo del gobierno y el pueblo de Haití y las Naciones Unidas, socios y organizaciones internacionales en el terreno;

La secretaria Clinton, en nombre del gobierno y el pueblo de Estados Unidos, reafirma la intención de Estados Unidos, mediante su ayuda, de apoyar al pueblo haitiano en estos momentos de gran tragedia; y

el Presidente Préval y la secretaria Clinton reafirman conjuntamente que los gobiernos de Haití y de Estados Unidos continuarán cooperando bajo este entendimiento compartido para promover los esfuerzos más seguros y efectivos posibles de recate, alivio, recuperación y reconstrucción.

(termina el texto)